

# PAT STISSI

Member of the **Vegas Translations** Interpreters Coop \* License No: 2000242.054-120 based in Las Vegas \*  
Ph: 702-541-0844 \* E-mail: pstissi@gmail.com \* NV DMV Approved Translator No T833 \* NITA Member  
*Native French, bilingual in English. Available for Travel & Remote Calls*

## Career Summary

Interpreted at International conventions in Las Vegas and the greater Southwest in the fields of Mining, Business development, Software launching, Construction, Automotive, Beauty and Health, Sales, Medical equipment, Marketing, Telecommunication, with attendees ranging from 20 to 90,000 on-site or remote participants.

Served as an interpreter to political dignitaries such as President Bill Clinton or George W. Bush, elected Mayors, Senators and Governors, various Board of Directors such as the Cirque du Soleil, Architects/Lecturers at the UNLV School of Architecture, and Business leaders such as Sir Richard Branson or Tony Robbins, or actors like Ben Affleck, Keanu Reeves, James Marsters, Greyston Holt, and many more.

Experienced in Subtitling, Copywriting, Voice Over, Teleconferencing, Proofreading, Editing, and guided group tours and management...

Skilled researcher with thesis, research papers, and many scientific articles created over the years.

## Skills, Accomplishments and Experience

**Translation/Transcription** (with special attention paid to accuracy, clarity, concision, technical terminology)

- Academic and research articles, papers, thesis, press releases, publications in the fields of Architecture, Transportation, Urban Planning, Insurance, Estate Planning, Automobile, Health, Movies & TV Shows, ...
- Technical and scientific texts, web pages, project proposals and tourist guides as well as official documents and communications, conference papers, transcripts and resumes.
- Legal documents (Birth certificates, Marriage Licenses, Divorce Decrees, etc) translation.

## Simultaneous/Consecutive Interpretation

- Interpreted for specialized committees, companies' leadership teams and international gatherings (discretion & integrity assured as most have non-disclosure agreements) since 2008
- Traveled with and guided tourists who speak another language both in France (English) and in the US (French or French Canadian) since 1991
- Assisted in creating various Glossaries ~ Medical, Construction, Legal ~ starting in 1994
- Became the Official Linguistic Liaison for the Urban Community of Lille as well as between the Internationally renowned Architects (Rem Koolhaas, Sir Norman Foster, etc) and the Developers of world renown Euralille (for the duration of the project - almost 8 years)
- Interpretation of Lectures presented by Guests, Faculty and acclaimed Architects at UNLV.

## Tour Guide

Hosted and setup for International VIP meetings (including written material, convention and contractual negotiations ); organized a 7 day Comic Con with 5 daily excursions in Europe, as well as many local conventions and events, including two music concerts.

Worked for Bonjour USA, Amadeo Travel Solutions, LV French Connexion Corporation, Empire vacations, etc...

- Reference:** Jacqueline Bindzi (505-310-9493) - Alex Raimondo (909-618-9732) - more available if needed

Various Professional Certifications (OSHA, Medical Transcription, NV DMV Certified Translator, etc)

## Skills

With strong organizational and analytical skills and a high standard of computer and technical equipment literacy, you can count on a great background understanding of companies and cultural customs as well as good negotiation and interpersonal skills to rely on a positive output in any of your projects or prospective assignments.